

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម

RIDER

អត្ថប្រយោជន៍បន្ថែមលើមរណភាព និងពិការភាពដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ

ADDITIONAL BENEFIT FOR ACCIDENTAL DEATH AND DISABILITY

ទម្រង់ស្នើសុំលេខ. [XXXX]

FORM NO. [XXXX]

I. និយមន័យ

DEFINITIONS

1. “**គ្រោះថ្នាក់**” មានន័យថាហេតុការណ៍ដែលកើតឡើងភ្លាមៗ ដោយអចេតនា ដោយចៃដន្យ ខុសធម្មតា និងជាព្រឹត្តិការណ៍ជាក់លាក់មួយដែលបានកើតឡើងនៅពេលវេលា និងទីកន្លែងមួយដែលអាចកំណត់បាន និងមិនពាក់ព័ន្ធនឹងមូលហេតុដទៃផ្សេងទៀត ដែលជាមូលហេតុតែមួយគត់ដែលបង្កឱ្យមានរបួសរាងកាយនេះ។

“**Accident**” means a sudden, unintentional, unexpected, unusual, and specific event that occurs at an identifiable time and place which shall, independently of any other cause, be the sole cause of bodily injury.

2. “**របួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ**” សំដៅដល់មរណភាព ឬរបួសដែលបណ្តាលដោយផ្ទាល់មកពីរបួសរាងកាយ និងដែលកើតឡើងក្នុងកំឡុងពេល 90 (កៅសិប) ថ្ងៃបន្ទាប់ពីកាលបរិច្ឆេទនៃគ្រោះថ្នាក់។ សម្រាប់គោលបំណងនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះគឺ រាល់របួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ដែលបណ្តាលដោយផ្ទាល់ ឬដោយប្រយោល ទាំងស្រុង ឬដោយផ្នែក ដោយហេតុការណ៍ណាមួយខាងក្រោមនេះ មិនត្រូវចាត់ទុកជារបួសបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់ឡើយ៖

“**Accidental Injury**” means death or injury which results directly from Bodily Injury and occurs within 90 (ninety) days from the date of Accident. For the purpose of this Policy, any Accidental Injury caused directly or indirectly, wholly or partly, by any one of the following occurrences shall not be considered as an Accidental Injury:

- (i) ហិង្សាលើរាងកាយ ឬឃាតកម្ម
assault or murder;
- (ii) កុបកម្ម និងចលាចល សកម្មភាពឧស្សាហកម្ម ឬភេរវកម្ម
riot and civil commotion, industrial action or terrorist activity;
- (iii) ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ ឬប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា ឬធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯងទោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក្តី
willful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane;
- (iv) សង្គ្រាមដែលបានប្រកាស ឬមិនបានប្រកាស ឬបដិវត្តន៍
war, declared or undeclared, or revolution;

- (v) ការចូលបម្រើក្នុងជួរកងទ័ពក្នុងកំឡុងពេលមានប្រកាសឬ ឬគ្មានប្រកាសសង្គ្រាមក្តី ឬក្រោមបញ្ជាប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម ឬការស្តារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
service in the armed forces in time of declared or undeclared war or while under orders for warlike operations or restoration of public order;
- (vi) ចូលរួមប្រតិបត្តិការចុះចាប់ខ្លួនក្នុងនាមជាមន្ត្រីអនុវត្តច្បាប់
making an arrest as an officer of the law;
- (vii) ការរំលោភបំពាន ឬប៉ុងប៉ងរំលោភបំពានច្បាប់ ឬបដិសេធនឹងការចាប់ខ្លួន
violation or attempted violation of the law or resistance to arrest;
- (viii) ការចូលរួមក្នុងអំពើហិង្សា ឬការវាយតប់គ្នានៅក្នុងកន្លែងសាធារណៈ
participation in any fight or affray;
- (ix) ការប្រណាំងសេះ ឬយានយន្ត
Racing on horse or wheels;
- (x) ឧបទ្វីហេតុដែលកើតឡើងខណៈពេលដែល ឬដោយសារអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងស្ថិតក្រោមឥទ្ធិពលជាតិស្រវឹង ឱសថដែលមិនបានចេញដោយវេជ្ជបញ្ជា ឬគ្រឿងញៀនខុសច្បាប់ផ្សេងៗ
accident occurring while or because the Insured is under the influence of alcohol, any non-prescribed drug or illegal drug;
- (xi) រោគក្លិន ការបង្ករោគដោយផ្សិត ឬចាក់តើរី (លើកលែងតែការកើតខ្លះដែលកើតចេញពីមុខរបួស ឬដំបៅដែលបង្កដោយគ្រោះថ្នាក់)
hernia, ptomaines or bacterial infection (except pyogenic infection which shall occur with and through an accidental cut or wound);
- (xii) ការស្រូប ឬការប្រើប្រាស់ថ្នាំពុល ផ្សែងពុល ឬឧស្ម័នមានជាតិពុល ដោយចេតនា ឬដោយធ្វេសប្រហែស ឬ
the intentional or negligent inhalation or consumption of poison, gases or noxious fumes; or
- (xiii) ការធ្វើដំណើរចូល ការចាកចេញ ការប្រតិបត្តិការ ការផ្តល់សេវា ឬត្រូវបានបញ្ជូនដោយយាន ឬមធ្យោបាយធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺជាអ្នកដំណើរធម្មតា ឬសមាជិកអ្នកបម្រើលើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ណាមួយ ដែលធ្វើការជាប្រចាំតាមកាលវិភាគនៃអ្នកធ្វើដំណើរបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងតាមគន្លងផ្លូវអាកាសសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស។
entering, exiting, operating, or servicing, or being transported by any aerial device or conveyance except when the Insured is a fare-paying passenger or crew member on a commercial passenger airline on a regular scheduled passenger trip over its established passenger route.

3. “ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងបន្ថែមដំបូងក្នុងករណីមរណភាព និងពិការភាពដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ” គឺជាចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នាពេលដែលផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះត្រូវបានភ្ជាប់ជាមួយនឹងបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងគោល។

“Initial Additional Sum Assured for Accidental Death and Disability” is the amount of coverage of the Rider at the time this Rider is attached to the Basic Policy.

4. “ទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងបន្ថែមបច្ចុប្បន្នក្នុងករណីមរណភាព និងពិការភាពដោយគ្រោះថ្នាក់” ជាចំនួនទឹកប្រាក់ដែលត្រូវបានធានារ៉ាប់រងក្រោមផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែម នាពេលដែលព្រឹត្តិការណ៍ត្រូវបានធានារ៉ាប់រងបានកើតឡើង។

“Current Additional Sum Assured for Accidental Death and Disability ” is the amount of coverage of the Rider at the time the Insured event occurs.

5. “ពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍” ឬ “ពិការភាព” មានន័យថាអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគ្រោះដោយការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងដែលមិនអាចជាសះស្បើយបានជាអចិន្ត្រៃយ៍នូវ៖

“Total and Permanent Disabled” or “Disability ” means the Insured suffers from complete and permanently irrecoverable loss of:

- ដៃទាំងសងខាង ឬ
Two arms; or
- ជើងទាំងសងខាង ឬ
Two legs; or
- ដៃម្ខាង និងជើងម្ខាង ឬ
One arm and one leg; or
- ភ្នែកទាំងសងខាង ឬ
Two eyes; or
- ភ្នែកម្ខាង និងដៃម្ខាង ឬ
One eye and one arm; or
- ជើងម្ខាង និងភ្នែកម្ខាង។
One leg and one eye.

ក្រោមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយបានជារៀងរហូតនូវ (i) ភ្នែកម្ខាង ឬទាំងសងខាង សំដៅដល់ការបាត់បង់ផ្នែកអវៈយវៈនៃភ្នែកទាំងសងខាង ឬពិការភ្នែកទាំងស្រុង (ii) ដៃម្ខាង ឬទាំងសងខាង សំដៅដល់ការបាត់បង់ចាប់ពីផ្នែកខាងលើនៃកដៃឡើងទៅ និង (iii) ជើងម្ខាង ឬទាំងសងខាង សំដៅដល់ការបាត់បង់ចាប់ពីផ្នែកខាងលើនៃកជើងឡើងទៅ។

In this definition, complete and permanently irrecoverable loss of (i) eye(s) means physical loss of eyes or complete blindness, (ii) arm(s) means loss above the wrist, and (iii) leg(s) means loss above the ankle.

ក្នុងករណីបាត់បង់ដៃ ឬជើង ឬភ្នែកទាំងស្រុង លិខិតបញ្ជាក់អំពីការបាត់បង់នេះអាចត្រូវបានធ្វើឡើងនៅពេលណាក៏បានក្នុងកំឡុងរយៈពេលនៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង និងនាពេលដែលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនៅមានសុពលភាព។

In case of complete loss of arm(s) or leg(s) or eye(s), such certification could be carried out at any time within the policy term and when the policy is in full force.

ក្រោមនិយមន័យនេះ ការបាត់បង់ទាំងស្រុង និងមិនអាចជាសះស្បើយបានជារៀងរហូតក៏មានន័យថាការបាត់បង់សមត្ថភាពប្រើប្រាស់អវៈយវៈដូចជាដៃម្ខាង ឬដៃទាំងសងខាង ជើងម្ខាង ឬជើងទាំងសងខាង ដែលមានការបញ្ជាក់ត្រឹមត្រូវពីមន្ទីរពេទ្យ ដែលបានចុះបញ្ជីយ៉ាងហោចណាស់ត្រឹមថ្នាក់ខេត្ត។ លើសពីនេះទៀត ឧបទ្វីបហេតុនោះត្រូវកើតឡើងក្រោយពេលអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងមានអាយុ 18 (ដប់ប្រាំបី) ឆ្នាំ ហើយដែលស្ថានភាពពិការនេះមានរយៈពេលយ៉ាងហោចណាស់ 6 (ប្រាំមួយ) ខែ។

In this definition, complete and permanently irrecoverable loss of arms and legs also means loss of use of those arms or legs, if it is certified by a registered hospital at provincial level or above that the loss occurs after the 18th (eighteenth) birthday of the Insured and lasts for at least 6 (six) months.

II. អត្ថប្រយោជន៍

BENEFITS

ប្រសិនបើអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងទទួលមរណភាព ឬពិការភាពទាំងស្រុង និងជាអចិន្ត្រៃយ៍ដូចដែលមានកំណត់ខាងលើ ដោយសារការរងរបួសដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ក្នុងកំឡុងពេលបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនៅមានសុពលភាព និងមុនថ្ងៃគម្រប់ខួប 70 (ចិតសិប) ឆ្នាំរបស់អ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង គិតតាមខ្ទប់នៃបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ យើងខ្ញុំនឹងបង់ជូនអ្នក (ឬអ្នកទទួលផល តាមករណីជាក់ស្តែង) នូវទឹកប្រាក់ធានារ៉ាប់រងបច្ចុប្បន្នសម្រាប់ករណីមរណភាព និងពិការភាពដោយគ្រោះថ្នាក់ចៃដន្យ ដោយដកប្រាក់ដែលត្រូវសងនានាដែលមានក្រោមបណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះ។ បន្ទាប់មក បណ្ណសន្យារ៉ាប់រងនេះនឹងត្រូវបញ្ចប់។

If the Insured dies, or becomes Total and Permanent Disabled as defined above, due to Accidental injury while this Policy is in force, and before attaining 70th (seventieth) birthday on the Policy Anniversary, We will pay to You (or the Beneficiary(ies), as the case may be) the Current Additional Sum Assured For Accidental Death and Disability less any indebtedness. Thereafter, this Policy shall be terminated.

III. ករណីមិនធានា

EXCLUSIONS

ផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ មិនធានាលើពិការភាពណា ដែលបង្កឡើងដោយផ្ទាល់ ឬ ដោយប្រយោលទាំងស្រុង ឬ ដោយផ្នែក ដោយហេតុការណ៍ណាមួយខាងក្រោមឡើយ៖

This Rider shall not cover any Disability caused directly or indirectly, wholly or partly, by any 1 (one) of the following occurrences:

- (i) ការប្រឈមនឹងគ្រោះថ្នាក់ ឬប៉ុនប៉ងធ្វើបាបខ្លួនឯងដោយចេតនា ឬធ្វើឱ្យរបួសខ្លួនឯង ទោះស្ថិតក្នុងស្ថានភាពផ្លូវចិត្តប្រក្រតី ឬមិនប្រក្រតីក៏ដោយ
willful exposure to danger or attempted self-destruction or self-inflicted injuries while sane or insane;
- (ii) ការចូលបម្រើក្នុងជួរកងទ័ពក្នុងកំឡុងពេលមានប្រកាស ឬគ្មានប្រកាសសង្គ្រាមក្តី ឬក្រោមបញ្ជាក្នុងប្រតិបត្តិការសង្គ្រាម ឬការស្ដារសណ្តាប់ធ្នាប់សាធារណៈ
service in the armed forces in time of declared or undeclared war or while under orders for warlike operations or restoration of public order;
- (iii) ការធ្វើដំណើរចូល ការចាកចេញ ការប្រតិបត្តិការ ការផ្តល់សេវា ឬត្រូវបានបញ្ជូនដោយយាន ឬមធ្យោបាយធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស លើកលែងតែក្នុងករណីអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រងគឺជាអ្នកដំណើរធម្មតា ឬសមាជិកអ្នកបម្រើលើយន្តហោះនៃក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ណាមួយ តាមកាលវិភាគនៃអ្នកធ្វើដំណើររបស់ក្រុមហ៊ុនអាកាសចរណ៍ និងតាមគន្លងផ្លូវអាកាសសម្រាប់អ្នកធ្វើដំណើរតាមផ្លូវអាកាស ឬ entering, exiting, operating, servicing, or being transported by any aerial device or conveyance except when the Insured is a fare-paying passenger or crew member on a commercial passenger airline on a regular scheduled passenger trip over its established passenger route; or
- (iv) ពុំមានអត្ថប្រយោជន៍ណាមួយនឹងត្រូវផ្តល់ជូនសម្រាប់ពិការភាព ដែលបណ្តាលមកពីបញ្ហាផ្លូវកាយ ឬផ្លូវចិត្តដែលកើតមានមុនកាលបរិច្ឆេទនៃសុពលភាពបណ្ណសន្យារ៉ាប់រង ឬកាលបរិច្ឆេទចាប់ផ្តើមនៃផលិតផលធានារ៉ាប់រងបន្ថែមនេះ ដោយយកកាលបរិច្ឆេទចុងក្រោយគេ ហើយដែលមិនបានបង្ហាញក្នុងពាក្យស្នើសុំ ឬរបាយការណ៍សុខភាព។
no benefit will be provided for a Disability resulting from a physical or mental condition which existed before the Effective Date or Commencement Date, whichever is later, of this Rider which was not disclosed in the application or health statement.
- (v) ការប្រព្រឹត្ត ឬការប៉ុនប៉ងប្រព្រឹត្តនូវបទល្មើសព្រហ្មទណ្ឌ ដោយអ្នក ឬដោយអ្នកត្រូវបានធានារ៉ាប់រង ឬអ្នកទទួលផល ឬ
a criminal offence committed or attempted to commit by You, or the Insured, or the Beneficiary; or
- (vi) ការប្រើប្រាស់គ្រឿងញៀន ឬថ្នាំសប្បាយ ឬការសេពគ្រឿងស្រវឹងហួសកម្រិត ឬការបើកបរយានជំនិះ ក្រោមឥទ្ធិពលនៃគ្រឿងស្រវឹង ដូចមានចែងនៅក្នុងច្បាប់ និងខ និងលក្ខខណ្ឌជាធរមាន
drugs or stimulators or alcohol abuse, drunk driving, or their complications as determined by the law in force.